



Monteringsanvisning för kylanläggning till Volvo 164

Sats nr. 282590

Anvisningen gäller för vänsterstyrda vagnar. Till högerstyrda vagnar finns en kompletteringssats med det. nr 282599. Vid monteringsarbetet används SK-1233, bormall för hjulhus.

Installation instructions for air conditioner for Volvo 164

Kit No. 282590

The following instructions apply to left-hand steered vehicles. For right-hand steered cars there is a supplementary kit with part No. 282599. For installation work, use SK-1233, drill template for wheel housing.

Einbauanweisung für Klimaanlage in Volvo 164

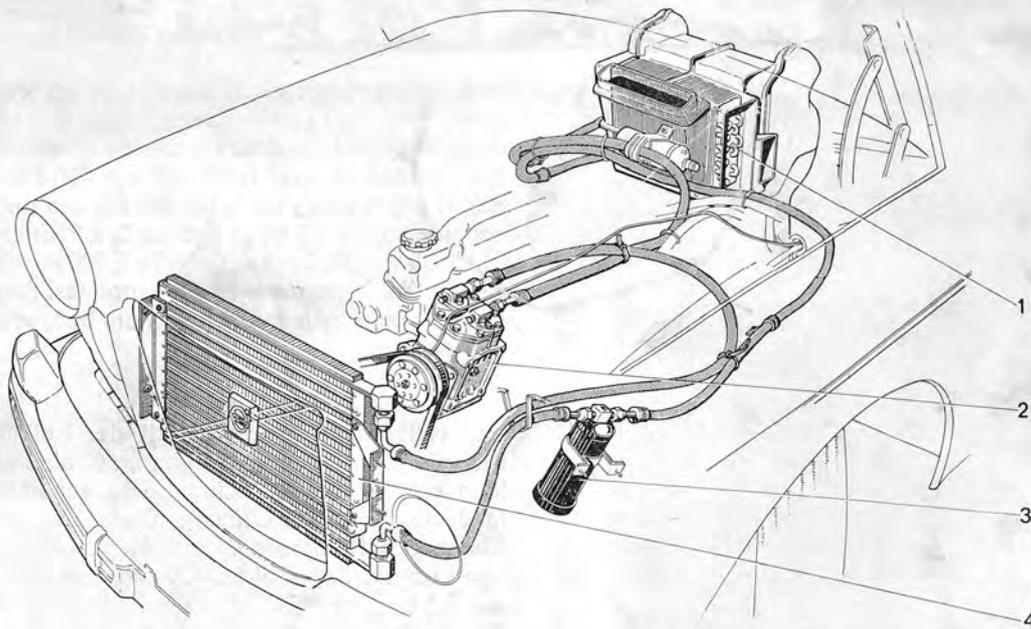
Einbausatz Nr. 282590

Die Anweisung gilt für linksgelenkte Fahrzeuge. Für rechtsgelenkte Fahrzeuge gibt es einen Kompletierungssatz unter der Ersatzteil-Nr. 282599. Bei den Einbauarbeiten wird SK-1233 als Bohrvorlage auf dem Radkasten benutzt.

Notice de montage pour installation d'air conditionné de Volvo 164

Jeu complet de pièces de référence 282590

Cette notice de montage est valable pour les voitures à conduite à gauche. Pour celles à conduite à droite, il existe un jeu de pièces accessoires de référence 282599. Pour les travaux de montage, se servir de l'outil SK-1233, gabarit de percement pour coffre de roue.



VOLVO
880 605

Bild 1

1. Förångningsaggregat
2. Kompressor
3. Torkare
4. Kondensator

Fig. 1

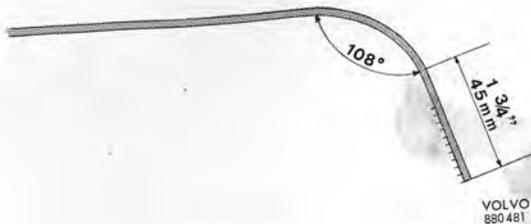
1. Evaporator
2. Compressor
3. Receiver dryer
4. Condenser

Abb. 1

1. Kältemitteldampfer
2. Kältemittelkompressor
3. Kältemitteltfeuchter
4. Kältemittelkondensator

Figure 1

1. Evaporateur
2. Compresseur
3. Bouteille de déshydratation
4. Condenseur



2

1. Demontera batterikabeln från batteriet samt tappa ur kylarvätskan.
2. Demontera kylarmaskering, fläktkåpa, kylare, och plastlock över vänster strålkastare.
3. Tillverka en oljemätsticka av exempelvis 3 mm mässingstråd enligt måttanvisningar i bild 2. Gradera stickan med 3 mm delstreck ca 30 mm från ytterändan.

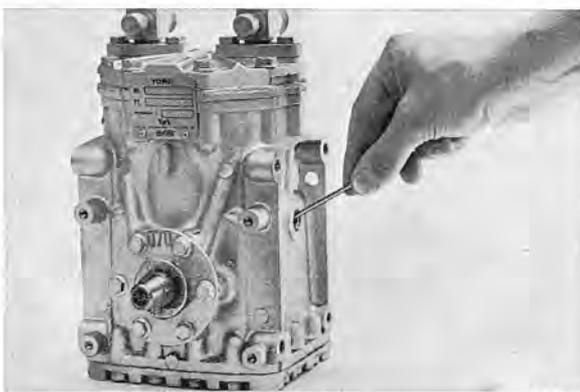
1. Remove battery lead from battery and drain coolant.
2. Remove grille masking, fan shroud, radiator and plastic cover over left-hand headlamp.
3. Make oil dipstick of, for example, 3 mm (1/8") brass wire according to dimensions given in Fig. 2. Graduate stick with 3 mm (1/8") graduations about 30 mm (1 3/16") from outer end.

1. Batterieleitung von der Batterie abklemmen und die Kühlflüssigkeit ablassen.
2. Kühlerverkleidung, Lüfterhaube, Kühler sowie Kunststoffdeckel über dem linken Scheinwerfer ausbauen.
3. Nach den Maßen auf Abb. 2 einen Ölmeßstab aus beispielsweise Messingdraht von 3 mm Ø anfertigen. Den Meßstab mit Teilstrichen in 3 mm Abstand graduieren. Die Graduierung soll ca. 30 mm vom Einstich beginnen.

1. Déconnecter le câble de masse de la batterie et vider l'eau de refroidissement.
2. Déposer la calandre de radiateur, le boîtier de ventilateur, le radiateur et le capot plastique au-dessus du phare gauche.
3. Fabriquer une jauge d'huile, par exemple avec un fil de laiton de 3 mm, en se référant aux cotes mentionnées sur la figure 2. Grader la jauge sur une longueur d'environ 30 mm à partir de son extrémité extérieure, avec des traits situés à 3 mm les uns des autres.

4. Place compressor on a flat base, with crankshaft key groove pointing upwards. Screw out oil plug and insert dipstick until it reaches bottom of compressor. (Fig. 3). The correct oil level is 28—29 mm (1/18"), 0.3 litre (0.3 qt.). If any topping up is necessary, use only refrigerant compressor oil of type: Suniso 5, BP Energol LPT 100, Shell Clavus 33, Texaco Capello E 500 or corresponding. Check that belts run on pulley grooves. Any adjustment can be made by means of washers between idler pulley and engine.

4. Den Kältemittelkompressor mit der Keilnut in dessen Kurbelwelle nach oben zeigend, auf eine ebene Unterlage setzen. Öleinfüllschraube herausdrehen und den Meßstab durch die Öffnung einstecken, bis dieser am Boden des Kompressors anschlägt. (Abb. 3). Der richtige Ölstand liegt bei 28—29 mm, was einer Füllmenge von 0,3 Liter entspricht. Zur Auffüllung dürfen lediglich Öle für Kältekompressoren vom Typ Suniso 5, BP Energol LPT 100, Shell Clavus 33, Texaco Capella E 500 oder entsprechende Markenöle verwendet werden.

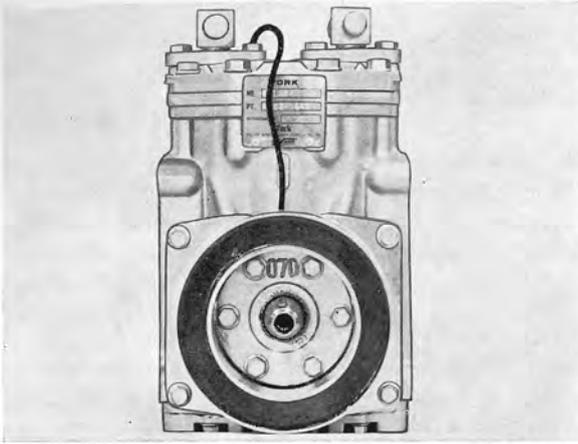


3

4. Ställ kompressorn på plant underlag, med vevaxelns kilspår pekande uppåt. Skruva ur oljepluggen och för in mätstickan till den när kompressorns botten (bild 3). Rätt oljenivå är 28—29 mm (0,3 lit). Vid ev. påfyllning använd endast kylkompressorolja av typ: Suniso 5, BP Energol LPT 100, Shell Clavus 33, Texaco Capella E 500 eller motsvarande.

4. Poser le compresseur sur une assise plane, avec la rainure à clavette du vilebrequin tournée vers le haut. Dévisser le bouchon d'huile et enfoncer la jauge jusqu'au fond du compresseur (Figure 3). Le niveau d'huile doit se trouver entre 28 et 29 mm (0,3 litre). Pour faire l'appoint en cas de nécessité, se servir seulement des huiles spéciales pour réfrigérateurs à compresseur, par exemple Suniso 5, BP Energol LPT 100, Shell Clavus 33, Texaco Capello E 500 ou similaires.

Handwritten scribble

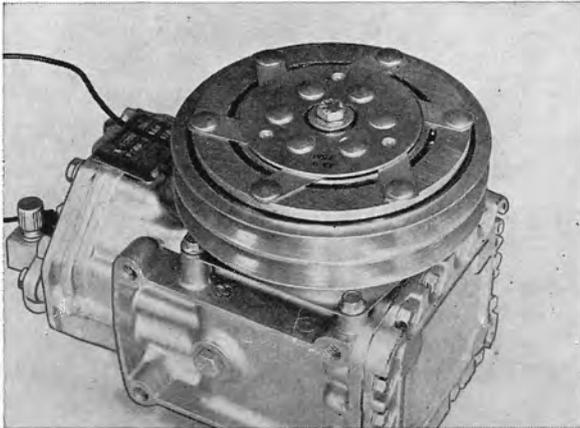


VOLVO
880494

4

5. Montera kopplingen på kompressorn. **OBS!** Kabeln vänds uppåt (bild 4).

5. Fit coupling on compressor. **NOTE.** The cable should point upwards (Fig. 4).
5. Die Magnetkupplung am Kompressor einbauen. **Zur Beachtung!** Den Leitungsanschluß gemäß Abb. 4 nach oben richten.
5. Monter l'accouplement sur le compresseur. **Remarque:** Le câble doit être tourné vers le haut (figure 4).

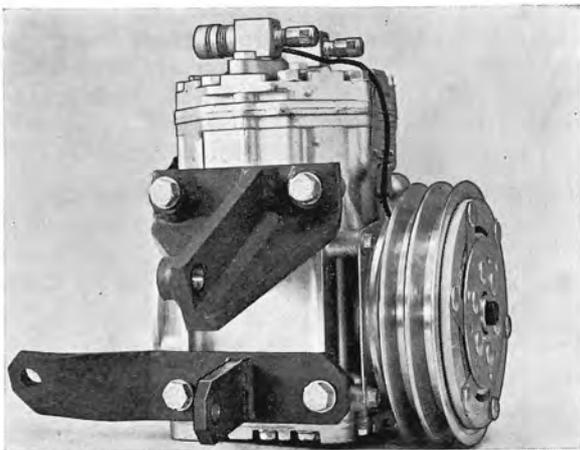


VOLVO
880332

5

6. Montera remskivan på kompressorn (bild 5). Se till att kompressoraxelns kil ligger i kilspåret.

6. Fit pulley on compressor (Fig. 5). Make sure that compressor shaft key is in key slot.
6. Die Lüfterriemenscheibe gemäß Abb. 5 am Kompressor einbauen. Dabei beachten, daß der Keil in der Keilnut der Kompressorwelle liegt.
6. Monter la poulie sur le compresseur (figure 5). Veiller à ce que la clavette de l'arbre de compresseur soit bien centrée dans la gorge à clavette.

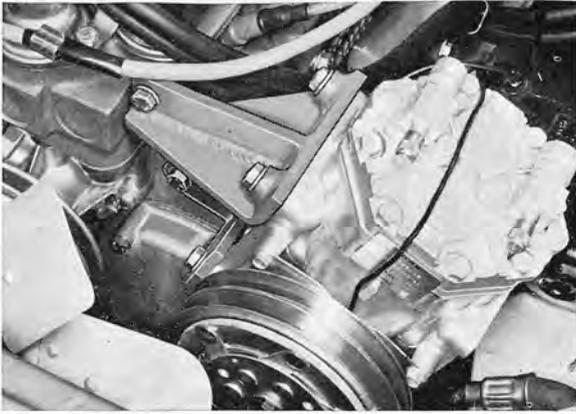


VOLVO
880579

6

7. Skruva fast konsolerna på kompressorn (bild 6). Använd låsvätska till skruvarna.

7. Bolt brackets to compressor (Fig. 6). Use lock fluid for bolts.
7. Die Konsolen an den Kältemittelkompressor anschrauben (Abb. 6). Schraubgewinde mit Sicherungsflüssigkeit behandeln.
7. Bien visser les supports sur le compresseur (figure 6). Mettre aux vis un peu de produit de freinage.



VOLVO
880599

7

8. Skruva fast kompressorn på motorn. **OBS!** När konsolerna dras fast, kontrollera att de ligger i plan med motorblocket, så att brytningar ej uppstår. Om nödvändigt justera med mellanlägsbrickor (bild 7).



VOLVO
880364

8

9. Montera ny drivrem samt justera remspänningen med servopumpen (bild 8).



VOLVO
880365

9

10. Vik undan slangen från servopumpen samt placera bormall SK-1233 på vänster hjulhus. Märk upp och borra, med 3,5 mm borr, hål för torkarens konsol (bild 9).

8. Bolt compressor to engine. **NOTE.** Check when tightening brackets that they are flush with engine block in order to prevent stress on bracket bolts. If necessary level out with shims (Fig. 7).

8. Den Kältemittelkompressor mit angebauten Konsolen am Motor festschrauben. **Zur Beachtung!** Zur Vermeidung von Spannungen ist bei Verschraubung der Konsolen darauf zu achten, daß diese mit dem Zylinderblock in einer Ebene liegen. Wenn erforderlich, kann die Anliegung mittels Unterlegscheiben berichtigt werden (Abb. 7).

8. Bien visser le compresseur sur le moteur. **Remarque:** Après serrage des supports, vérifiez leur position par rapport au bloc-cylindres, afin d'éliminer toute tension éventuelle. Si nécessaire, régler avec des rondelles d'épaisseur (figure 7).

9. Fit new drive belt and adjust belt tension with servo pump (Fig. 8).

9. Neuen Antriebskeilriemen aufziehen und die Riemen Spannung mit der Servopumpe einstellen (Abb. 8).

9. Poser la nouvelle courroie d'entraînement et régler sa tension avec la pompe servo (figure 8).

10. Move hose from servo pump out of the way and place drill template SK—1233 on left-hand wheel housing. Mark up and drill 3.5 mm (9/64") holes for dryer bracket (Fig. 9).

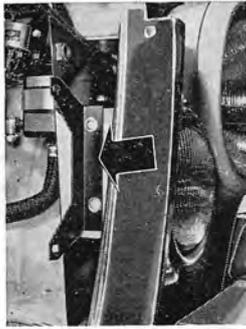
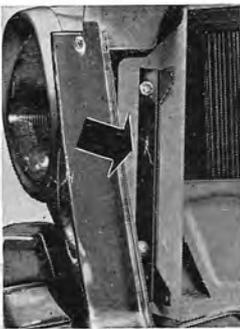
10. Den Schlauch von der Servopumpe zur Seite biegen und die Bohrvorlage SK-1233 auf dem linken Radkasten anbringen. Entsprechend dieser Vorlage Bohrlöcher von 3,5 mm Ø für die Konsole des Kältemittelentfeuchters anreißen und ausbohren (Abb. 9).

10. Dégager le flexible de la pompe servo et poser le gabarit de perçement SK—1233 sur le coffrage de roue de gauche. Repérer et percer les trous pour le support de la bouteille de déshydratation en se servant d'une mèche de 3,5 mm (figure 9).



10

11. Montera torkare och konsol med servoslangarna framför torkaren. **OBS!** Märkningen "OUT" ska peka bakåt i vagnen mot förångningsaggregatet (bild 10).



11

12. Skruva fast konsolerna för kondensorn i framstycket (bild 11).



12

13. Montera kantskyddslisten i urtaget på framstyckets vänstra sida (bild 12).

11. Fit dryer and bracket with servo hoses in front of dryer. **NOTE.** Marking "OUT" should point backwards in vehicle to evaporator (Fig. 10).
11. Kältemittelentfeuchter einschl. Konsole einbauen, Schläuche nach vorn gerichtet. **Zur Beachtung!** Kennzeichnung "OUT" nach hinten in Fahrtrichtung zeigend Abb. 10).
11. Monter la bouteille de déshydratation et le support, avec les flexibles de la pompe servo devant la bouteille de déshydratation. **Remarque:** Le repère "OUT" doit être tourné vers l'arrière de la voiture, du côté de l'évaporateur (figure 10).

12. Bolt condenser brackets to front end (Fig. 11).

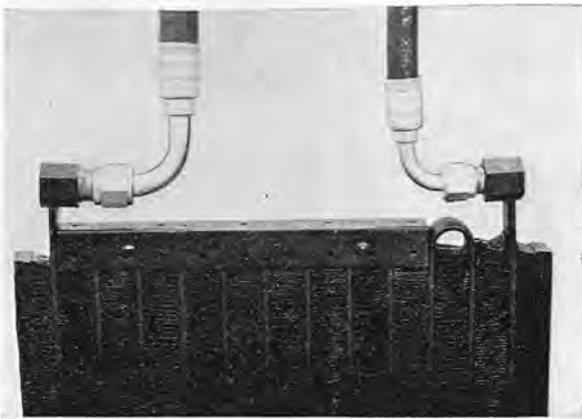
12. Die Anbauhalter für den Kältemittelkondensator am Frontblech gemäß Abb. 11 festschrauben.

12. Bien visser les supports du condenseur sur l'habillage avant de la voiture (figure 11).

13. Fit edge cover strip in recess on front section left-hand side (Fig. 12).

13. In der Aussparung links im Frontblech eine Kanten-schutzleiste anbringen (Abb. 12).

13. Monter la lisse de protection sur l'ouverture se trouvant au côté gauche de l'habillage (figure 12).



VOLVO
880369

13

14. Trä gummigenomföringar på kondensorslangarna samt skruva fast dessa på kondensorn (bild 13).



VOLVO
880600

14

15. Placera kondensorn på plats, med den grövre slanganslutningen vänd uppåt, samt trä slangarna mellan framstyckets ytter- och innerplåt (bild 14).
16. Skruva fast kondensorn vid konsolerna.
17. Anslut slangarna från kondensorn till kompressorn och torkaren. **OBS!** Använd kopparbrickor och kylolja i förskruvningarna.



VOLVO
880601

15

18. Trä mellanbrädans gummigenomföringar på slangarna till förångaren och anslut slangarna till kompressor och torkare (bild 15). **OBS!** Använd kopparbrickor och kylolja i förskruvningarna.

14. Fit rubber grommets on condenser hoses and screw them tight to condenser (Fig. 13).

14. Gummiführungsringe auf die Schläuche zum Kältemittelkondensator ziehen und diese am Kältemittelkondensator fest verschrauben (Abb. 13).

14. Mettre les anneaux caoutchouc aux flexibles du condenseur et bien visser ces derniers sur le condenseur (figure 13).

15. Place the condenser in position, with the thick hose connection facing upwards, and fit the hoses between the outer and inner plate of the front section (Fig. 14).

16. Mount condenser securely to brackets.

17. Connect the hoses from the condenser to the compressor and dryer. **NOTE.** Use copper washers and refrigerant oil on the screw unions.

15. Kältemittelkondensator anbringen. Der Schlauchanschluß mit dem größeren Durchmesser soll nach oben gerichtet sein. Schlauchleitungen durch die äußere und innere Wandung des Frontbleches verlegen (Abb. 14).

16. Kältemittelkondensator mit dem Anbauhalter verschrauben.

17. Schläuche vom Kältemittelkondensator am Kältemittelkompressor und -entfeuchter anschließen. **Zur Beachtung!** An den Verschraubungen Kupferscheiben und Niedertemperaturöl verwenden.

15. Poser le condenseur en place en tournant vers le haut le grand raccord de flexible et faire passer les flexibles entre la tôle extérieure et la tôle intérieure de l'habillage avant (figure 14).

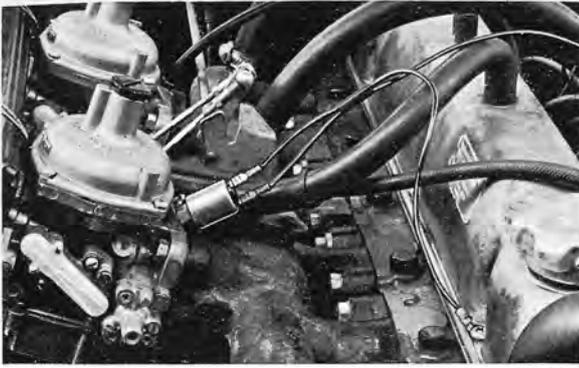
16. Bien visser le condenseur sur les supports.

17. Connecter les flexibles du condenseur au compresseur et à la bouteille de déshydratation. **Remarque:** Se servir de rondelles en cuivre et mettre un peu de réfrigérant aux raccords filetés.

18. Fit firewall rubber grommets on hoses to evaporator and connect hoses to compressor and dryer (Fig. 15). **NOTE.** Use copper washers and refrigerant oil on screw unions.

18. Gummiführungsringe auf die Schläuche zum Kältemittelverdampfer ziehen und die Schläuche an Kältemittelkompressor und -entfeuchter anschließen (Abb. 15). **Zur Beachtung!** An den Verschraubungen Kupferscheiben und Niedertemperaturöl verwenden.

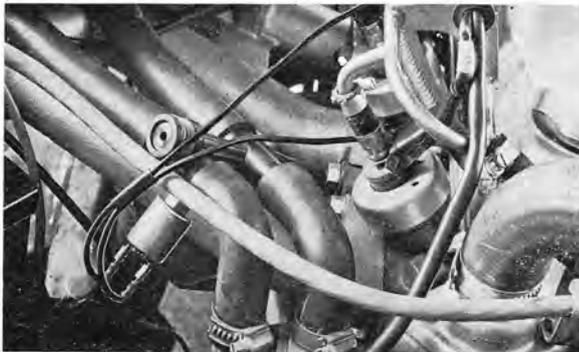
18. Emmancher les anneaux caoutchouc du tablier aux flexibles de l'évaporateur et connecter les flexibles au compresseur et à la bouteille de déshydratation (figure 15). **Remarque:** Se servir de rondelles en cuivre et mettre un peu de réfrigérant aux raccords filetés.



VOLVO
880497

16

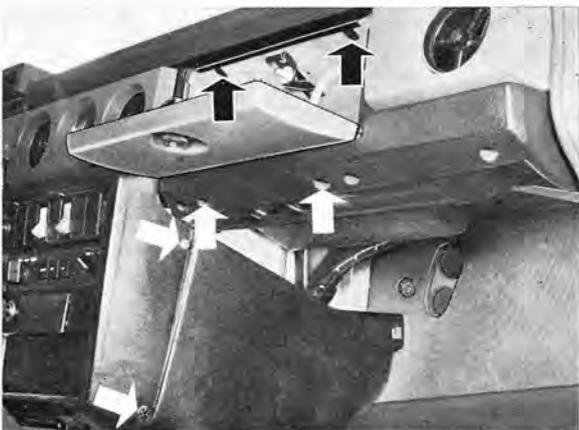
19. Montera magnetventilen för tomgångskompensationen. På vagnar med förgasarmotorer monteras ventilen på den främre förgasaren. Skruva ur pluggen och gänga i ventilen enligt bild 16. Jordkabeln ansluts till närmaste ventilkåpskruv.



VOLVO
880498

17

20. Vid montering på vagnar med E-motor, skruvas ventilen i på undersidan av tomgångsjusteringens ventilhus (bild 17). Jordkabeln ansluts till närmaste ventilkåpskruv.



VOLVO
880566

18

21. Demontera den högra täckpanelen för värmarhuset samt handskfacket med lucka (bild 18).
22. Demontera luftkanaler och defrostermunstycke på höger sida.

19. Fit the solenoid valve for the idle compensation. For carburettor engines, fit the valve on the front carburettor. Screw out the plug and thread in the valve as shown in Fig. 16. Wire the ground cable to the nearest rocker arm cover bolt.

19. Magnetventil für Leerlaufstabilisierung einbauen; bei Vergasermotoren am vorderen Vergaser. Verschlussschraube herausdrehen und das Ventil gem. Abb. 16 einschrauben. Masseanschluß an der nächstgelegenen Befestigungsschraube der Zylinderkopfhaube.

19. Monter la vanne électromagnétique pour la compensation du ralenti. Sur les moteurs à carburateurs, cette vanne doit être montée sur le carburateur avant. Enlever le bouchon et visser à sa place la vanne comme indiqué sur la figure 16. Connecter le câble de masse à la vis la plus proche sur le cache-culbuteurs.

20. On fuel injection engines, screw the valve in underneath the valve housing of the idle-adjustment screw (see Fig. 17). Wire the ground cable to the nearest rocker arm cover bolt.

20. Bei Einspritzmotoren wird das Ventil von unten in das Ventilgehäuse für Leerlaufregulierung geschraubt (Abb. 17). Masseanschluß ebenfalls an der nächstgelegenen Befestigungsschraube der Zylinderkopfhaube.

20. Pour les moteurs à injection électronique, monter la vanne électromagnétique sur la face inférieure du carter de soupape pour réglage de ralenti, figure 17. Connecter le câble de masse à la vis la plus proche sur le cache-culbuteurs.

21. Remove right cover panel for heater housing and glove box with lid (Fig. 18).

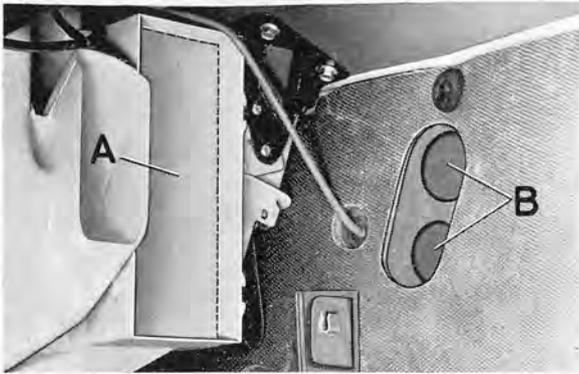
22. Remove air ducts and defroster nozzle on right-hand side.

21. Ablagefach einschl. Deckel sowie rechte Verkleidungswand für das Gehäuse des Heiz- und Klimaaggregates ausbauen (Abb. 18).

22. Lufttunnel und rechte Entfrosterdüse ausbauen.

21. Déposer le panneau de recouvrement de droite du boîtier du climatiseur, ainsi que la boîte à gants et son volet de fermeture (figure 18).

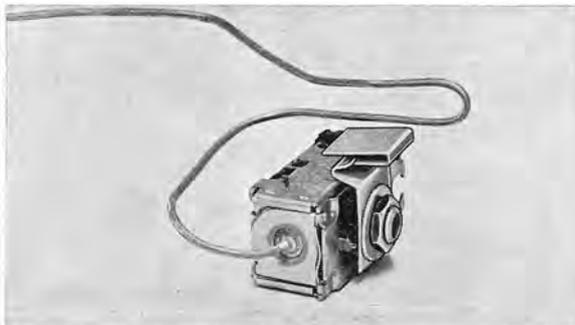
22. Démontez les canaux de passage d'air et la bouche de gicleur de droite.



19

VOLVO
880582

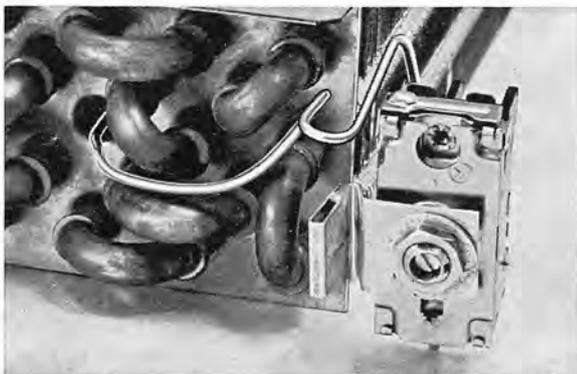
23. Slå lätt med en hammare på värmarhusets gavel (A bild 19) så att den lossnar efter den streckade linjen, samt fila kanterna jämna. Demontera även gummibrickorna (B) från mellanbrädan.



20

VOLVO
880612

- 24.* Skruva fast termostatsens fästklamma på termostaten, med mutter och fjäderbricka (bild 20).



21

VOLVO
880613

25. Trä termostatsens känselkropp genom röret i förångaren, så att ca 220 mm av känselkroppen skjuter utanför den motsatta gaveln (bild 21).

* Punkt 24 t.o.m. punkt 32 gäller endast tidigare satser.

23. Lightly tap the end of the heater housing (A, Fig. 19) with a hammer so that it loosens along dash line, and file edges flat. Also remove rubber washers (B) from firewall.

23. Mit einem Hammer leicht auf die Seitenwand des Aggregatgehäuses (A, Abb. 19) klopfen, bis diese entlang der gestrichelten Linie abbricht. Bruchkanten nachfeilen. Außerdem die Gummistopfen (B) aus der Spritzwand entfernen.

23. Frapper légèrement avec un marteau sur le flasque (A, figure 19) du boîtier du climatiseur pour le détacher le long de la ligne en pointillé. Bien polir les bords avec une lime. Démontez également les rondelles caoutchouc (B) du tablier.

- 24.* Fit the thermostat attaching clamp on the thermostat by means of nut and spring washer (Fig. 20).

- 24.* Befestigungsschelle mit Mutter und Federring am Thermostaten festschrauben (Abb. 20).

- 24.* Bien visser l'attache du thermostat sur le thermostat, avec l'écrou et la rondelle élastique (figure 20).

25. Fit the thermostat capillary tube through the evaporator pipe so that approx. 220 mm (8 3/4") of the capillary tube projects outside the end (Fig. 21).

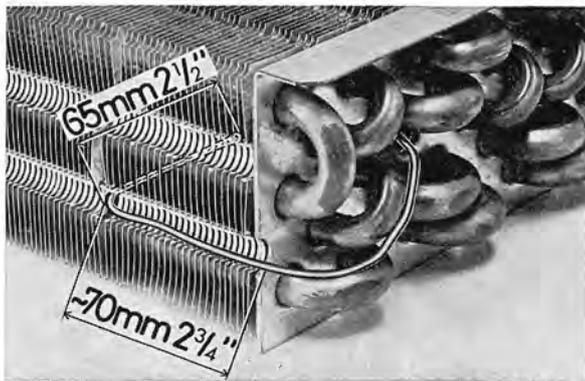
25. Fühlkörper des Thermostaten quer durch die Öffnung im Kältemittelverdampfer stecken, so daß etwa 220 mm des Fühlkörpers aus der gegenüberliegenden Stirnwand herausragen (Abb. 21).

25. Faire passer le détecteur de température du thermostat à travers le conduit de l'évaporateur, de telle manière que ce détecteur dépasse le flasque opposé d'environ 220 mm (figure 21).

* Points 24 to 32 concern only earlier kits.

* Die Pos. 24 bis einschl. 32 betreffen lediglich frühere Einbausätze.

* Les paragraphes de 24 à 32 sont valables seulement pour les anciens jeux de pièces.

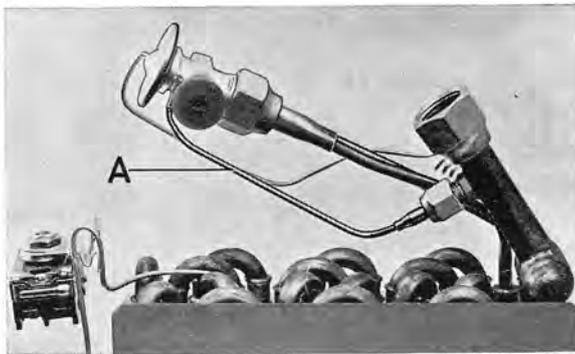


22

VOLVO
880614

26. Böcka den utskjutande delen av känselkroppen och trä in ca 65 mm av dess yttersta del mellan förångarens flänsar enligt bild 22.

26. Bend the projecting part of the capillary tube and fit approx. 65 mm (2 1/2") of its end between the evaporator flanges as shown in Fig. 22.
26. Das herausragende Ende des Fühlkörpers um die Unterkante des Kältemittelverdampfers biegen und etwa 65 mm vom Ende des Fühlkörpers zwischen den Kühlrippen des Kältemittelverdampfers eindrücken (Abb. 22).
26. Recourber la partie en saillie du détecteur de température et introduire environ 65 mm de son extrémité dans l'espace entre les brides de l'évaporateur (figure 22).



23

VOLVO
880615

27. Ta bort skyddspropparna från expansionsventilens utlopp och förångarens inlopp samt skruva fast ventilen. Ventilens smörjrör (A) förbinds med förångarens utlopp (bild 23).

27. Remove the protecting plugs from the expansion valve outlet and the evaporator inlet and screw tight the valve. The valve lubricating pipe (A) is then connected to the evaporator outlet (Fig. 23).
27. Schutzkappen vom Auslaß des Ausgleichventils und vom Einlaß des Kältemittelverdampfers entfernen und das Ausgleichventil festschrauben. Das Schmierrohr (A) des Ausgleichventils mit dem Auslaß des Kältemittelverdampfers verbinden (Abb. 23).
27. Enlever les bouchons de protection de la sortie de la soupape d'expansion et de l'entrée de l'évaporateur. Bien visser la soupape d'expansion en place. Relier le tuyau de graissage (A) de la soupape à la sortie de l'évaporateur (figure 23).

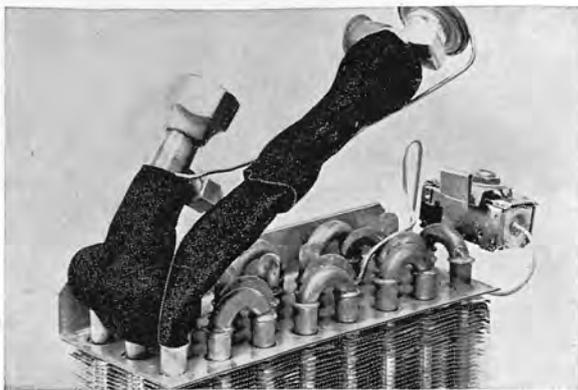


24

VOLVO
880616

28. Klamma fast expansionsventilens känselkropp på förångarens utloppsrör (bild 24).

28. Clamp the expansion valve capillary tube onto the evaporator outlet pipe (Fig. 24).
28. Fühlkörper des Ausgleichventils auf dem Auslaufrohr des Kältemittelverdampfers festklemmen (Abb. 24).
28. Bien attacher le détecteur de température de la soupape d'expansion au conduit de sortie de l'évaporateur (figure 24).



25

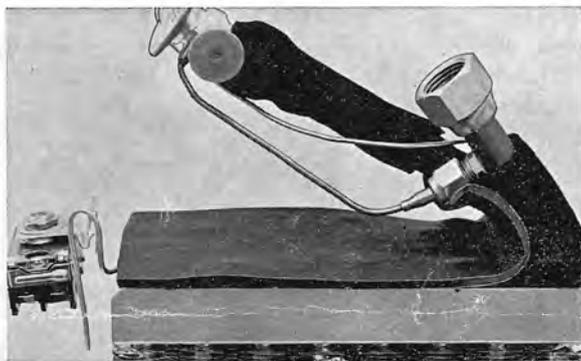
VOLVO
880617

29. Isolera förångarens rör med de tre mindre isolerplattorna (bild 25).

29. Isolate the evaporator pipes with the three small insulating plates (Fig. 25).

29. Rohrleitung vom Kältemittelverdampfer mit Hilfe der drei kleineren Isolierplatten aus Schaumstoff abisolieren (Abb. 25).

29. Isoler les conduits de l'évaporateur avec les trois petites plaques isolantes (figure 25).



26

VOLVO
880618

30. Isolera förångarens gavel med en av de större isolerplattorna (bild 26).

30. Isolate the evaporator end with one of the large insulating plates (Fig. 26).

30. Stirnwand des Kältemittelverdampfers mit einer der größeren Isolierplatten aus Schaumstoff abisolieren (Abb. 26).

30. Isoler le flasque de l'évaporateur avec l'une des grandes plaques isolantes (figure 26).



27

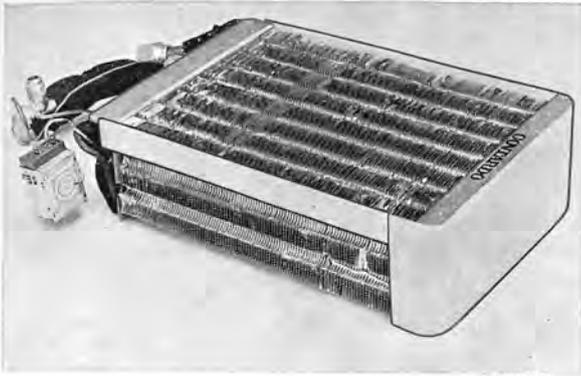
VOLVO
880624

31. Montera packningarna på förångaren. Den större packningen monteras så att den täcker översidan, inre gaveln och ca 20 mm av undersidan enligt bild 27.

31. Fit the gaskets on the evaporator. The large gasket must cover the top side, inner end, and about 20 mm (25/32") of the bottom side, see Fig. 27.

31. Dichtungen am Kältemittelverdampfer anbringen. Die größere Dichtung ist so anzubringen, daß sie die Oberseite, innere Stirnwand und ca. 20 mm der Unterseite deckt, siehe Abb. 27.

31. Mettre les joints à l'évaporateur. Le grand joint doit être posé de manière à recouvrir la face supérieure, le flasque intérieure et environ 20 mm de la face inférieure de l'évaporateur (figure 27).

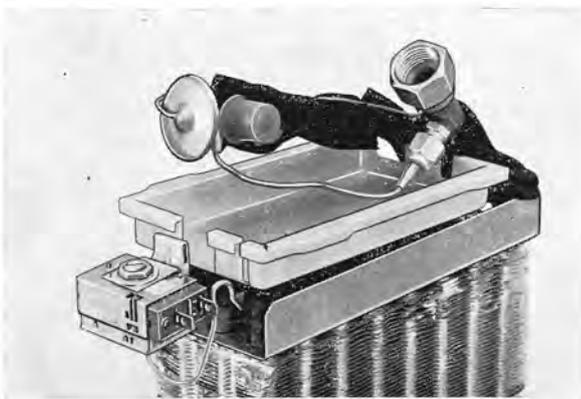


28

VOLVO
880625

32. Den mindre packningen monteras på förångarens undersida och läggs på den kant som vänds framåt i vagnen (bild 28).

32. Fit the small gasket underneath the evaporator, on the edge facing forwards in the vehicle (see Fig. 28).
32. Die kleinere Dichtung wird auf der Unterseite des Kältemittelverdampfers angebracht, und zwar an der Vorderkante (in Fahrtrichtung), siehe Abb. 28.
32. Mettre le petit joint à la face inférieure de l'évaporateur, sur le bord tourné vers l'avant de la voiture (figure 28).

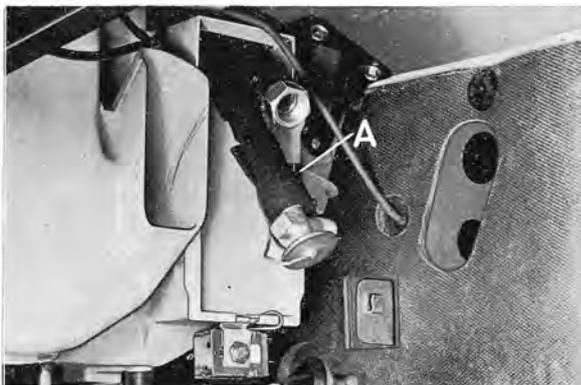


29

VOLVO
880569

33. Trä in förångarens lock under rören enligt bild 29. Vänd locket så att uttagen för termostats fäste och känselkropp kommer mitt för dessa.

33. Install evaporator cover in under pipes as shown in Fig. 29. Turn cover so that output for thermostat attachment and capillary tube are opposite these.
33. Deckel des Kältemittelverdampfers gemäß Abb. 29 unter das Rohr schieben. Den Deckel so wenden, daß die Aussparungen für den Thermostathalter und den Fühlkörper genau vor diesen Teilen zu liegen kommen.
33. Faire passer le couvercle de l'évaporateur au-dessous des conduits comme le montre la figure 29. Orienter le couvercle de manière à faire coïncider les ouvertures pour la fixation du thermostat et l'organe détecteur de température avec ces instruments.

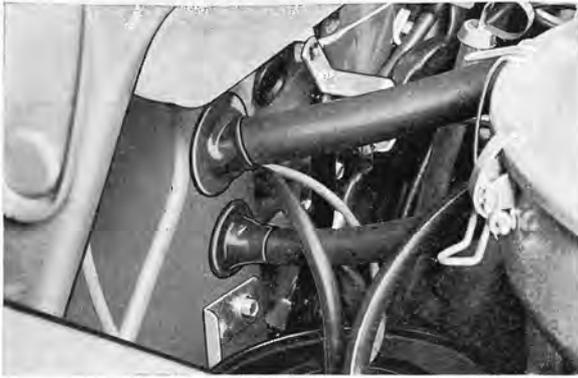


30

VOLVO
880581

34. Placera förångaren i värmarhuset och tryck fast locket med en klämma (A bild 30), på vardera sidan. Se till att termostatsens känselkropp ligger i uttaget i locket.

34. Place evaporator in heater housing and secure cover with clamp (A, Fig. 30) on each side. Make sure that thermostat capillary tube lies in recess in cover.
34. Kältemittelverdampfer in das Aggregatgehäuse einsetzen und dessen Deckel beiderseits mit einer Klammer (A, Abb. 30) festdrücken. Darauf achten, daß der Fühlkörper des Thermostaten in der Deckelaussparung zu liegen kommt.
34. Poser l'évaporateur dans le boîtier du climatiseur et bien fixer le couvercle avec une attache (A, figure 30) de chaque côté. Veiller à ce que l'organe détecteur de température du thermostat soit bien centré dans l'ouverture du couvercle.

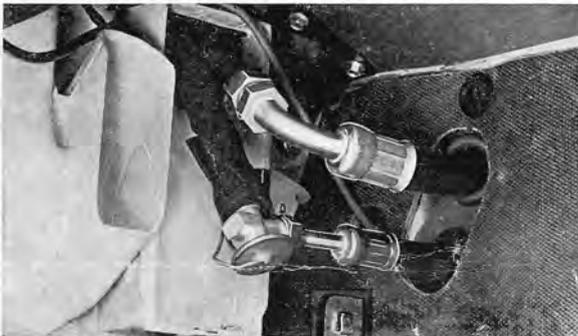


VOLVO
880580

31

35. För in slangarna från kompressor och torrare genom mellanbrädan, samt montera gummigenomföringarna (bild 31).

35. Fit hoses from compressor and dryer through firewall and fit on rubber grommets (Fig. 31).
35. Schläuche vom Kältemittelkompressor und -entfeuchter durch die Spritzwand führen. Gummiführungsringe in die Spritzwand eindrücken (Abb. 31).
35. Faire passer les flexibles du compresseur et de la bouteille de déshydratation à travers le tablier et monter les anneaux caoutchouc (figure 31).

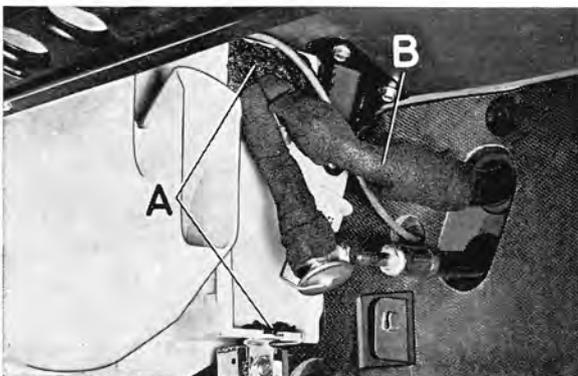


VOLVO
880602

32

36. Ta bort skyddspropparna från rör och slangar, samt anslut slangarna enligt bild 32.

36. Remove protecting plugs from pipes and hoses and connect up hoses according to Fig. 32.
36. Schutzkappen von Rohr- und Schlauchenden entfernen. Schläuche gemäß Abb. 32 anschließen.
36. Enlever les bouchons de protection des conduits et flexibles et connecter ensuite les flexibles comme indiqué sur la figure 32.

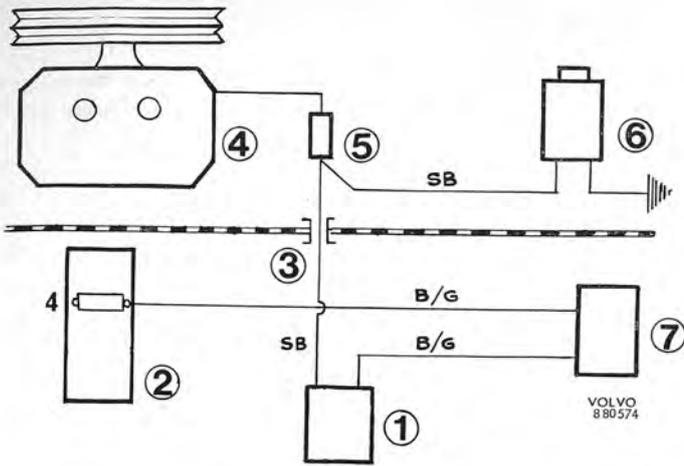


VOLVO
880583

33

37. Täta med isolermassa kring förångarens rör (A, bild 33), samt isolera kompressorslangens förskrivning och ände med en isolerplatta (B).

37. Seal with isolating compound round evaporator piping (A, Fig. 33), and isolate compressor hose union and end with isolation plate (B).
37. Rohre vom Kältemittelverdampfer mit Isolierungsmasse (A, Abb. 33) beschichten. Anschlußkrümmer am Schlauch zum Kältemittelkompressor mit Schaumstoff (B) dicht umwickeln.
37. Etancher tout autour du conduit (A, figure 33) de l'évaporateur avec une pâte isolante. Isoler ensuite le raccord fileté et l'extrémité du flexible du compresseur avec une plaque isolante (B).



34

B/G=Blå-gul, Blue-yellow, Blau-gelb, Bleu-jaune
 SB=Svart, Black, Schwarz, Noir

Bild 34. Kopplingschema

1. Strömbrytare
2. Säkringsplint
3. Mellanbräda
4. Kompressor
5. Kabelskarv
6. Magnetventil
7. Termostat

Abb. 34. Schaltskizze

1. Schalter
2. Sicherungsklemmbrett
3. Spritzwand
4. Kältemittelkompressor
5. Leitungsverbinder
6. Magnetventil
7. Thermostat

Fig. 34. Wiring diagram

1. Blower switch
2. Fuseboard
3. Firewall
4. Compressor
5. Cable joint
6. Solenoid
7. Thermostat

Figure 34 Schéma de câblage

1. Interrupteur
2. Boîtier à fusibles
3. Tablier
4. Compresseur
5. Connexion de câble
6. Vanne électromagnétique
7. Thermostat

38. Dra kompressorns elledning genom mellanbrädan parallellt med den ordinarie ledningsmattan. Strömförande ledningen till termostaten dras fram till säkringsplinten och ansluts till säkring nr 4 enligt kopplingschemat (bild 34).



35

39. Dra fram ledningarna till termostaten och anslut dem (bild 35).



36

40. Demontera andra täckbrickan från vänster på reglagepanelen (bild 36).

38. Run compressor electric lead through firewall parallel with standard cable harness. Current carrying lead to thermostat is taken up to fuseboard and hooked up to fuse No. 4 according to wiring diagram (Fig. 34).

38. El-Leitung zum Kältemittelkompressor parallel zum vorhandenen Kabelbaum durch die Spritzwand verlegen. Die stromführende Leitung zum Thermostaten wird zur Sicherungsdose verlegt und entspr. dem Schaltplan (Abb. 34) an Sicherungsklemme Nr. 4 gelegt.

38. Faire passer le câble électrique du compresseur à travers le tablier, parallèlement au faisceau de câbles existant. Connecter le câble sous tension du thermostat au fusible N° 4 comme indiqué sur le schéma de câblage de la figure 34.

39. Wire leads to thermostat and hook up (Fig. 35).

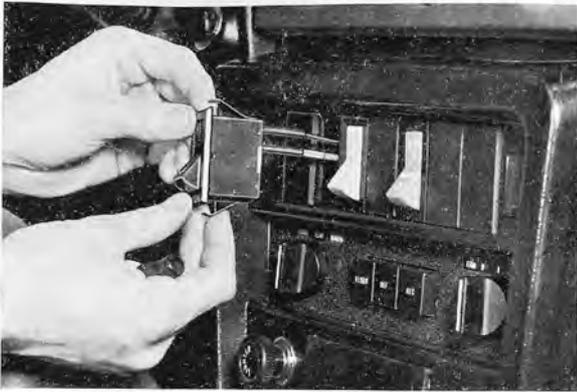
39. Leitungen zum Thermostaten verlegen und dort anschließen (Abb. 35).

39. Connecter les câbles du thermostat (figure 35).

40. Remove other cover washer from left on control panel (Fig. 36).

40. Auf der Schalttafel den zweiten Blinddeckel von links entfernen (Abb. 36).

40. Enlever la deuxième rondelle de recouvrement sur le côté gauche du tableau de commande (figure 36).



VOLVO
880577

37

41. Dra fram elledningarna till strömbrytaren och anslut dem (bild 37). Tryck därefter fast strömbrytaren i panelen.

42. Borra med en 3,5 mm borrhål, hål för klammor till samtliga slangar samt montera klammorna. För placeringen av klammorna, se bild 1.



VOLVO
880604

38

43. Koppla ihop ledningarna från strömbrytaren kompressorn och magnetventilen i skarvstycket (bild 38).

44. Montera kylaren och flätkåpan samt fyll kylarvätska.

45. Skruva fast batterikabeln.

41. Wire electric leads to switch and hook up (Fig. 37). Secure switch in panel

42. Drill 3.5 mm (9/64") holes for clamps for all hoses and fit clamps. Concerning location of clamps, see Fig. 1.

41. El. Leitungen bis zum Schalter vorziehen und dort anschließen (Abb. 37). Danach den Schalter auf der Schalttafel festdrücken.

42. Für die Befestigung von Schlauchschellen werden Löcher von 3,5 mm Ø aufgebohrt. Sämtliche Schläuche werden entspr. Abb. 1 an Schellen gelegt.

41. Connecter les câbles à l'interrupteur comme le montre la figure 37. Bien fixer ensuite l'interrupteur sur le tableau de commande.

42. Avec une mèche de 3,5 mm, percer des trous pour les colliers de serrage de tous les flexibles et monter ces colliers. L'emplacement de ces colliers est indiqué sur la figure 1.

43. Hook up leads from switch compressor and solenoid on panel board (Fig. 38).

44. Fit radiator and fan shroud. Fill with coolant.

45. Re-fit battery lead.

43. Leitungen von Bedienungsschalter, Kältemittelkompressor und Magnetventil an den Leitungsverbinder (Abb. 38) anschließen.

44. Kühler und Lüfterhaube einbauen, danach Kühlflüssigkeit auffüllen.

45. Minusleitung der Batterie anschließen.

43. Connecter les câbles de l'interrupteur, du compresseur et de la vanne électromagnétique au boîtier de jonction (figure 38).

44. Reposer le radiateur et le boîtier de ventilateur et faire le plein du circuit de refroidissement.

45. Reconnecter le câble de masse de la batterie.

46. Slå till strömbrytaren så att magnetkopplingen låses fast, samt dra kopplingens centrumskruv med ett moment av 25—30 Nm (2,5—3 kpm).
47. Fyll köldmedium och läckagetesta enligt separat anvisning.
48. Montera kylarmaskering och plastlock över vänster strålkastare.
49. Montera defrostermunstycke, luftkanaler, handskfack och täckpanel.

Efter slutförd montering kontrolleras hela anläggningens funktion. Tändstiftsnyckeln som hör till satsen läggs i vagnens ordinarie verktygsväska. Därefter ifylls garantisedeln, vilken tillsammans med instruktionsbokstillägget lämnas till kunden.

46. Press down switch so that electro-magnetic coupling locks and tighten coupling center screw to a torque of 25—30 Nm (2.5—3 kpm=18—22 lbft.).
47. Fill with coolant and test for leakage in accordance with separate instructions.
48. Fit masking over grille and plastic cover over left headlamp.
49. Fit defroster nozzle, air ducts, glove box and cover panel.

After completing the installing, check the function of the entire system. The spark plug spanner which belongs to the kit is to be found in the vehicle's ordinary tool bag. Thereafter complete the warranty card, which is handed over to the customer together with the instruction manual supplement.

46. Den Schalter betätigen, so daß die Magnetkupplung durch Eingriff verriegelt wird. Danach die Zentrumschraube der Kupplung auf ein Anziehmoment von 25—30 Nm (2,5—3,0 mkp) festziehen.
47. Das Auffüllen des Kältemittels sowie die Kontrolle der Klimaanlage auf evtl. Undichte erfolgen laut Sonderanweisung.
48. Kühlerverkleidung sowie Kunststoffdeckel über dem linken Scheinwerfer einbauen.
49. Entfrosterdüse, Lufttunnel, Ablagefach und Verkleidungswand einbauen.

Nach Beendigung der Einbauarbeiten erfolgt eine Funktionskontrolle der gesamten Klimaanlage. Der zum Einbausatz gehörende Zündkerzenschlüssel wird dem Bordwerkzeug beigelegt. Abschließend ist der Garantieschein auszufüllen, der zusammen mit der Bedienungsanleitung dem Kunden übergeben wird.

46. Donner le courant par l'interrupteur pour verrouiller l'accouplement magnétique et serrer la vis centrale de cet accouplement à un couple de 25 à 30 Nm (2,5 à 3 m.kg).
47. Faire le plein de réfrigérant et vérifier les fuites en se référant à la notice spéciale sur ce sujet.
48. Reposer la calandre de radiateur et le capot plastique au-dessus du phare gauche.
49. Remonter la bouche de dégivreur, les canaux de passage d'air, la boîte à gants et le volet de fermeture de cette dernière.

Le montage une fois achevé, contrôler le fonctionnement de toute l'installation. Ranger la clé à bougies, qui est livrée avec le matériel complet pour l'installation d'air conditionné, dans la trousse d'outils de la voiture. Remplir ensuite le bon de garantie et le remettre au client, en même temps que le supplément au Manuel d'Instruction.

